

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 21 février 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant la durée du terme de service actif des miliciens", a donné le 26 février 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 21 februari 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de duur van de werkelijke diensttermijn van de dienstplichtigen", heeft op 26 februari 1991 het volgende advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 2 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1987 relatif au statut des sous-officiers de réserve, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 12 avril 1988, et l'article 35;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

L'article ne traduit pas avec suffisamment de clarté la distinction entre la situation du milicien qui n'est pas candidat officier de réserve et celle du milicien qui est candidat officier de réserve.

Le texte suivant est proposé :

"Les miliciens sont envoyés en congé illimité à l'expiration du huitième mois de service actif ou, s'ils sont candidats officier de réserve, à l'expiration du onzième mois de service actif".

Article 2.

1. Il serait plus élégant de réunir les deuxième et troisième phrases du paragraphe 1er en écrivant : "Cette prolongation est subordonnée à la réussite de la formation et

.../...

à l'existence des besoins d'encadrement constatés par le chef de l'état major général".

2. Au paragraphe 3, alinéa 1er, dans le texte français, il faudrait écrire "peut rejeter" au lieu de "peut écarter".

Article 5.

L'emploi répété de l'adverbe "respectivement" risque de rendre malaisées la compréhension et, par conséquent, l'application de l'article.

La rédaction suivante est proposée :

"Par dérogation à l'article 1er :

1Eles miliciens appartenant à la classe 1990 sont envoyés en congé illimité :

a)à l'expiration du douzième mois de service actif, lorsqu'ils ont effectué leur service dans une unité stationnée en Belgique et lorsqu'ils ne sont pas candidats officier de réserve;

b)à l'expiration du dixième mois de service actif, lorsqu'ils ont effectué leur service dans une unité stationnée en République fédérale d'Allemagne, même s'ils n'y ont pas accompli la période de formation de base et lorsqu'ils ne sont pas candidats officier de réserve;

.../...

- c)à l'expiration du treizième mois de service actif, lorsqu'ils sont candidats officier de réserve;

2Eles miliciens appartenant à la classe 1991 sont envoyés en congé illimité :

- a)à l'expiration du onzième mois de service actif, lorsqu'ils ont effectué leur service dans une unité stationnée en Belgique et lorsqu'ils ne sont pas candidats officier de réserve;
- b)à l'expiration du neuvième mois de service actif, lorsqu'ils ont effectué leur service dans une unité stationnée en République fédérale d'Allemagne, même s'ils n'y ont pas accompli la période de formation de base et lorsqu'ils ne sont pas candidats officier de réserve;
- c)à l'expiration du douzième mois de service actif, lorsqu'ils sont candidats officier de réserve;

3Eles miliciens appartenant à la classe 1992 sont envoyés en congé illimité :

- a)à l'expiration du dixième mois de service actif, lorsqu'ils ont effectué leur service dans une unité stationnée en Belgique et lorsqu'ils ne sont pas candidats officier de réserve;

.../...

- b)à l'expiration du huitième mois de service actif, lorsqu'ils ont effectué leur service dans une unité stationnée en République fédérale d'Allemagne, même s'ils n'y ont pas accompli la période de formation de base et lorsqu'ils ne sont pas candidats officier de réserve;
- c)à l'expiration du onzième mois de service actif, lorsqu'ils sont candidats officier de réserve".

L'article 6 devra être adapté en conséquence.

Article 7.

La division en paragraphes ne se justifie pas, puisque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un seul alinéa.

.../...

AANHEF.

Het tweede lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1987 betreffende het statuut van de reserveonderofficieren, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 april 1988, en op artikel 35;"

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

In het artikel komt het onderscheid tussen de situatie van de dienstplichtige die geen kandidaat-reserve-officier is en die van de dienstplichtige die kandidaat-reserveofficier is, onvoldoende duidelijk tot uiting.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"De dienstplichtigen worden met onbepaald verlof gezonden bij het verstrijken van de achtste maand werkelijke dienst of, wanneer zij kandidaat-reserveofficier zijn, bij het verstrijken van de elfde maand werkelijke dienst".

.../...

Artikel 2.

1. Het zou getuigen van een betere stijl de tweede en de derde zin van paragraaf 1 samen te voegen. Die zin zou dan luiden : "Die verlenging is afhankelijk van een geslaagde opleiding en van het bestaan van de kaderbehoeften die zijn vastgesteld door de chef van de generale staf".

2. In de Franse tekst van paragraaf 3, eerste lid, schrijve men "peut rejeter" in plaats van "peut écarter".

Artikel 5.

Het veelvuldig gebruik van het bijwoord "respectievelijk" kan het artikel minder bevattelijk maken en bijgevolg de toepassing ervan bemoeilijken.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"In afwijking van artikel 1 :

1Eworden de dienstplichtigen die tot de klasse 1990 behoren met onbepaald verlof gezonden :

a)bij het verstrijken van de twaalfde maand werkelijke dienst, wanneer zij hun dienst hebben volbracht bij een in België gestationeerde eenheid en geen kandidaat-reserveofficier zijn;

.../...

b)bij het verstrijken van de tiende maand werkelijke dienst, wanneer zij hun dienst hebben volbracht bij een in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde eenheid, ook al hebben zij er de basisopleiding niet doorgemaakt, en geen kandidaat-reserveofficier zijn;

c)bij het verstrijken van de dertiende maand werkelijke dienst, wanneer zij kandidaat-reserveofficier zijn;

2Eworden de dienstplichtigen die tot de klasse 1991 behoren met onbepaald verlof gezonden :

a)bij het verstrijken van de elfde maand werkelijke dienst, wanneer zij hun dienst hebben volbracht in een in België gestationeerde eenheid en geen kandidaat-reserveofficier zijn;

b)bij het verstrijken van de negende maand werkelijke dienst, wanneer zij hun dienst hebben volbracht in een in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde eenheid, ook al hebben zij er de basisopleiding niet doorgemaakt, en geen kandidaat-reserveofficier zijn;

c)bij het verstrijken van de twaalfde maand werkelijke dienst, wanneer zij kandidaat-reserveofficier zijn;

3Eworden de dienstplichtigen die tot de klasse 1992 behoren met onbepaald verlof gezonden :

a)bij het verstrijken van de tiende maand werkelijke dienst, wanneer zij hun dienst hebben volbracht in een in België

.../...

gestationeerde eenheid en geen
kandidaat-reserveofficier zijn;

b)bij het verstrijken van de achtste maand werkelijke dienst,
wanneer zij hun dienst hebben volbracht bij een in de
Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde eenheid, ook al
hebben zij er de basisopleiding niet doorgemaakt, en geen
kandidaat-reserveofficier zijn;

c)bij het verstrijken van de elfde maand werkelijke dienst,
wanneer zij kandidaat-reserveofficier zijn".

Artikel 6 zal dienovereenkomstig moeten worden
aangepast.

Artikel 7.

Er is geen reden om het artikel in paragrafen in te
delen omdat deze telkens slechts één lid bevatten.

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DERROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du bureau de Coor-dination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DERROY.

P. TAPIE.